

§ 3 - Nur Polizeizonen, die die im bewerteten Abkommen aufgenommenen Aktionen in Sachen Kontrolle, Information und Prävention spürbar verstärkt haben, dürfen ein neues Abkommen unterzeichnen.

Art. 9 - Die Minister des Innern und der Mobilität dürfen den Abschluss eines Abkommens verweigern, falls das vorherige Abkommen negativ bewertet worden ist oder falls das Abkommen nicht mit Artikel 1 des vorliegenden Erlasses übereinstimmt.

Art. 10 - Am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses treten in Kraft:

1. Artikel 32 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Verkehrssicherheit,
2. vorliegender Erlass.

Art. 11 - Unser Minister des Haushalts, Unser Minister des Innern, Unser Minister der Finanzen und Unser Minister der Mobilität sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 3. Mai 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Haushalts

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Der Minister der Mobilität

B. ANCIAUX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 4391

[C - 2004/00581]

22 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 februari 2004 tot wijziging van de bezoldigingsregeling van sommige leden van het administratief en logistiek kader van de politiediensten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 februari 2004 tot wijziging van de bezoldigingsregeling van sommige leden van het administratief en logistiek kader van de politiediensten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 februari 2004 tot wijziging van de bezoldigingsregeling van sommige leden van het administratief en logistiek kader van de politiediensten.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 4391

[C - 2004/00581]

22 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 février 2004 modifiant le statut pécuniaire de certains membres du cadre administratif et logistique des services de police

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 février 2004 modifiant le statut pécuniaire de certains membres du cadre administratif et logistique des services de police, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 29 février 2004 modifiant le statut pécuniaire de certains membres du cadre administratif et logistique des services de police.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

29. FEBRUAR 2004 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Besoldungsstatuts bestimmter Mitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der Polizeidienste

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Dezember 2000 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, insbesondere des Artikels 4 § 1 Absatz 2 und des Artikels 24;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. November 2001 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. Juli 1994 über das Besoldungsstatut der Militärpersonen aller Ränge und über die Regelung der Arbeitsleistungen der Militärpersonen des aktiven Kaders unter dem Offiziersrang;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. Dezember 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. Juli 1994 über das Besoldungsstatut der Militärpersonen aller Ränge und über die Regelung der Arbeitsleistungen der Militärpersonen des aktiven Kaders unter dem Offiziersrang;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 6. Juni 2003;

Aufgrund der Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats vom 19. Dezember 2003;

Aufgrund der Protokolle Nr. 85 vom 14. Januar 2003 und Nr. 96 vom 6. März 2003 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 11. Juli 2003;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 19. August 2003;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 36.218/2 des Staatsrates vom 29. Dezember 2003;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Vorliegender Erlass betrifft die Mitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der Polizeidienste, die sich gemäß den Artikeln 236 Absatz 2 und 242 Absatz 2 des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes dafür entschieden haben, weiterhin den Gesetzen und Verordnungen zu unterliegen, die auf die versetzten Militärpersonen des Verwaltungs- und Logistikkaders der Gendarmerie Anwendung fanden.

Art. 2 - Der Königliche Erlass vom 8. November 2001 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. Juli 1994 über das Besoldungsstatut der Militärpersonen aller Ränge und über die Regelung der Arbeitsleistungen der Militärpersonen des aktiven Kaders unter dem Offiziersrang findet Anwendung auf die in Artikel 1 erwähnten Mitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der Polizeidienste.

Art. 3 - Der Königliche Erlass vom 9. Dezember 2002 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. Juli 1994 über das Besoldungsstatut der Militärpersonen aller Ränge und über die Regelung der Arbeitsleistungen der Militärpersonen des aktiven Kaders unter dem Offiziersrang findet Anwendung auf die in Artikel 1 erwähnten Mitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der Polizeidienste.

Art. 4 - Vorliegender Erlass wird mit den Daten des In-Kraft-Tretens der in den Artikeln 2 und 3 erwähnten Erlasse wirksam.

Art. 5 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Februar 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Für den Minister des Innern, abwesend:

Frau F. MOERMAN

Ministerin der Wirtschaft, der Energie und der Wissenschaftspolitik

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 22 oktober 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 octobre 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE